

Lục Tỉnh Tân Văn

GIÁ BÀN:
 Năm 1, Trung 1, Ni Cao 1
 Một năm 6 00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00

ADMINISTRATION ET RÉDACTION:
 Saigon, rue Caillet, 121-123 (1^{er} étage)

GIÁ BÀN:
 Một năm 7 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25

On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

六省新報
 MỖI TUẦN LẼ BA BA KỶ:
 NGÀY THỨ TƯ NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 MỖI SỐ BẰNG 1.0504
 TELEPHONE N° 170 Addressé télégr.: LUCIEN-SAIGON

POUR LES ANNONCES, adressez:
 à SAIGON: Aux bureaux du journal
 à HANOI: Aux bureaux de Trung
 Bắc-Tân-Văn.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Thế giới hiện-tình.
2. - Tiền bạc tiêu về đâu.
3. - Saigon địa-cảnh.
4. - Bàn hăm trước.
5. - Cạn xét lại coi.
6. - Phần quan báo.
7. - Lục số dân Namkỳ năm 1901 chi 1921
8. - Thơ tin.
9. - Tư do diên đàn.
10. - Hướng truyên.
11. - Hội đũa ngựa Saigon.
12. - Thông báo.
13. - Giấc Đức.
14. - Oan kia theo mãi.

Thế-giới hiện-tình

Từ khi đồng-minh thi hành những phương-sách trừng trị, thì vẫn chưa thấy Đức xử-tri ra làm sao. Có lẽ Đức nhất định xử-lưu để đồng-minh làm thế nào thì làm, Đức cứ giữ cái thái độ thụ-động đó chắc. Cái phương-sách của Đức ngày nay là làm ra mặt hiền-lành thủy-mỹ, để đỡ tiếng cho đồng-minh áp-chế mình đấy! Vậy có sao Đức lại làm mặt liêu-quả như thế? Hay là Đức không có tiền ru? Đức đâu thất bại thất-nưng Đức chẳng thiệt hại chút nào. Dân Đức được tới 63 triệu người. Nhân-công Đức cũng sản. Từ ngày bãi chiến-tranh đến giờ, kỹ-nghệ Đức lại phát đạt hơn trước. Lâm-xưởng lại tăng số thợ xấp-hai. Các công-ty hã-thuyên lớn lại có tàu thuyền đi lại như xưa. Các xưởng chế-làm của Đức hiện có vô số là tàu đường-làm. Ngân-hà của Đức cũng sản tiền. Mà giờ đây dân Đức phải đóng thuế nặng bằng số tiền dân Pháp, thì ngân-kho Đức lại còn có thể dư-dật hơn nhiều. Vậy Đức chắc có thể bớt thuế được, rồi vì Đức quá tình hãy còn giàu có hơn nước thắng trận kia. Hay là Đức tưởng rằng việc gây ra cuộc chiến-tranh ấy là ông phải là tội tại Đức? Nghe đâu mới rồi vua Vy liem trốn ở Hala, lại cả gan in trộm một quyển sách viện lễ kia khác để cổ động gây cuộc chiến-tranh cho nước Anh. Ôi, cái tội gây ra cuộc chiến-tranh tưởng chẳng phải nói chắc ai cũng biết là tội của Đức hẳn rồi, không còn gì để cho ai được nữa. Chính ngày người Đức cũng nhiều người thù ghét như thế, cho không phải ai cũng cả lòng như đảng Uy liem với Simons đâu. Chúng như lời của một viên nghị-viên Đức tên là Bernstein nói tại nghị-viên Đức mới rồi thì rõ. Viên ấy nói: « Về sự trách-cứ của Đức gây ra cuộc chiến-tranh, thì là một việc quá nhàn, không sao chửi được Đức nay phải tỏ cho thiên-hạ biết rằng Đức không theo cái chính-sách đế-quyền ngày xưa nữa. Còn như tờ hoa ngoi Versailles thì Đức nên thi-hành là phải... » Vậy Đức đã gây nên cuộc chiến-tranh, thì cái lý đương nhiên là Đức phải bồi-

hường lại số tổn hại mà Đức đã gây nên ấy, chứ Đức còn đợi gì? - Ngoài cái việc thi-hành phương-sách trừng trị đối với Đức, lại còn việc công-chúng đầu-phiếu ở xứ Haute Silésie cũng là một việc quan-trọng. Chưa rõ cuộc đầu-phiếu ấy kết cuộc ra làm sao. Nhưng ta chỉ biết rằng chủ-y Đức là cốt muốn cho xứ ấy được về hẳn tay mình. Đức cũ g đã khéo bày ra lễ này lễ khác, nhưng tư trung lễ nào cũng là cường-khẩu đối-càng; trước nhất, Đức nói rằng tài nguyên ở Haute Silésie khai phá lên được, là phải nhờ ở công-lao của Đức. Nhân-tài, tư bản cho bách công kỹ-nghệ, cũng là nhờ của Đức cùng cấp cho cả. Tóm lại, cứ như lời người Đức nói, thì Haute Silésie phải có sáp-nhập Đức, thì mới có thể phát đạt thịnh vượng được. Người Ba-lan cũng có lý khác để phản đối lại lý ấy. Nhưng chỉ bằng ta lại viện ngay, lời người Đức mà nói thì người Đức có hơn không? Trong buổi chiến-tranh đường-kịch-liệt, khi người Đức còn bị-vong-thôn nhin cả Ba-lan, lúc bấy giờ vào tháng Decembre 1917, hội-liên-hiệp các chủ-mô của Đức ở Haute Silésie có đề-trình chánh-phủ Đức một bản tờ trình nói về hiện-tình xứ ấy. Tờ trình có đoạn sau như sau: « Chúng tôi phân đối được cái lễ nói trên kia vậy. Đoạn ấy nói: Cái mối liên-lạc về đường-kinh-tế và về đường-chính-trị của Đức đối với Ba-lan, là kết-trả trong các hạt không hạt nào cần bằng xứ Haute Silésie. Xứ Haute Silésie ngày nay mà không phát đạt được, là bởi cái địa-thể không tiện lợi đó thôi. Sau này còn phải làm thế nào cho Ba-lan với Haute Silésie như là một, không có cương-giới chia cách ngăn-tự chỉ nửa mỗi nước ». Đức cũng biết rằng Haute Silésie và Ba-lan cần phải liên-lạc với nhau không? Và chẳng, những vật-liệu thiết-yếu cho xứ Haute Silésie toàn là vật-liệu ở Ba-lan cả. Nhân-công ở Haute Silésie phần nhiều là người ở Ba-lan đến. Tự ngày Ba-lan được xứ Ponasie, thì đường-vận-tải của Haute Silésie cũng ở trong tay Ba-lan.

Bạc tiền tiêu về đâu

Trong thời đại này, đồng tiền thật là cái giá-trị qui không gì sánh bằng, có cái thế-lực mạnh không gì địch nổi. Phương-ngôn ta có câu rằng: « Có tiền mua tiền cũng được; » cái tiền tiền là một đức (thương-điền) (điền dollar), người phụng-tiền là một vị thần thiêng. Đồng tiền lại rất gì mà được người ta tôn qui sùng-phụng đến như thế? - Ôi! đồng tiền chẳng qua là một cái tử-vật, không tri-giác không vận-dùng, tự nó chẳng có giá-trị gì mà cũng chẳng làm nên được thế-lực gì; thế-lực của nó mạnh hay là yếu, giá-trị của nó trọng hay là khinh, là bởi tự người ta dùng đồng tiền khéo hay là vụng, hay hay là dở. Đồng tiền ví như một chất hóa-học, biết dùng thì được việc, mà không biết dùng thì thành ra một thứ thuốc độc hại người. - Nước ta bây giờ đương thanh-tả ảnh cái chủ-nghĩa kim-tiền, tự quan chỉ dân, tự giá chỉ trẻ, lần lộn về tiền, xô đẩy về tiền, giành giật về tiền, len lỏi về tiền, chết sống vì tiền, nhục cũng về tiền, thiên phương cách kiếm tiền của người mình không biết có được chánh-phủ càng có hay không? xin để lúc khác sẽ bàn, đây chỉ xin xét về một phương-diện dùng tiền, lấy cái công-dụng đồng tiền ở Âu, Mỹ so sánh với cái công-dụng đồng tiền của nước ta, xem đáng nào dở, đáng nào hay, đáng nào khéo, đáng nào vụng. - Đồng tiền của người Âu, Mỹ, hoặc ở trong những nhà nông-nghiệp ngân-hàng mà giúp cho người ta mở mang ruộng đất cho thêm nhiều, bồi-dưỡng thổ chất cho thêm tốt, cải-lương sự nóng-mực cho một ngày

một tấn-bộ thêm lên; hoặc ở trong những nhà công-thương ngân-hàng mà giúp cho người ta thế tạo đồ nọ đồ kia, buôn bán xuất cảng nhập cảng, công-nghệ-phần-tiền-hành khắp thế-giới, đại-thương-điền thiết-lập khắp hoàn-cầu, hoặc dùng để cấp công-phu, sắm điền-khí, khăn hoang-địa, mở mục-trường, mà ruộng đất hoang nháo hóa thành ra thóc lúa bông gai cho người hưởng; hoặc dùng để lập nhà máy, đồn kỹ-sư, chiếu dung-công, đàu-co-khí, mà nguyên-liệu thô xấu hóa thành ra đồ ăn thức uống cho người dùng; hoặc dùng để mở hãng tàu bè, đắp đường hóa-xa, xe chạy dưới đường hầm tàu đi xuyên co đất, mà muốn đời được nhờ cái lợi giao-thông; hoặc dùng để làm sự dạy-an, lập nhà dưỡng-bệnh cho trường-manh-á để dạy người tàn-tật, có việc bán đàn để cứu kẻ có cùng, mà đồng loại được nhờ cái ơn tế-thế; hoặc dùng vào những trường học lập, những quán đồ-thu, cung cấp cho loại người biết bao nhiêu là tri-thức; hoặc dùng vào những đại-học-đường những chức-nghiệp học-hiệu, đàu-tạo họ trong nước biết bao nhiêu là nhân-tài; hoặc làm kinh-phí cho những nhà học chuyên-môn; hoặc làm tư-lập cho nhà đi thăm-hiềm; hoặc treo cái giải phát-vinh gì mới; hoặc dùng phần thưởng trước-tác nào hay; phạm những việc có ích cho nước gì không bởi cái công-dụng đồng tiền cả, đồng tiền của người ta như thế, thật đáng có giá-trị qui là đường nào! có thể-lực mạnh là đường nào! - Đồng tiền ở nước ta hoặc ở trong tay những phường hoàn-khoá, ăn trắng mặc trơn, dù thú dạ thực, thì

Ấy cái lễ phải chăng là tại những chủ-mô phân Haute Silésie còn phải chờ kết cuộc đầu-phiếu mới... - Cứ như điện-tín qua rồi thì người miền Bắc có lẽ Đức được nhiều phần, mà ở miền Nam thì số phiếu của Ba-lan lại hơn. Sau này đây ra thế nào, ta sẽ chờ song cuộc đầu-phiếu mới đã có Đồng-minh biết được. Đức có dùng mưu qui chước thần thánh, chắc cũng không đến nỗi sai lầm là bao. - Ngoài việc nước Đức với Ba-lan, lại còn việc Hi-lạp với Thổ-nhĩ-kỳ cũng là thiết-thời lắm nữa. Cứ như điện-tín trong tuần lễ mới rồi, thì Đồng-minh định giao cho Thổ-nhĩ-kỳ kiểm-đuyệt các eo biển ở Đông-Âu, mà Gallipoli thì về quyền Hi-lạp kiểm-đuyệt. Còn như Smyrre thì được tự-trị, mà xứ Cllicie thì Đại-pháp tự-quản về rồi. Xem như thế

thì đồng-minh có quyền tay cho Thổ-làm. Về vấn đề Thổ-nhĩ-kỳ cầm tay Đồng-minh với Hi-lạp, thì cái có ý không phải là cái như thế. Ngày hôm nay, Thổ-nhĩ-kỳ ở Hi-lạp ở London, có lẽ được tin chánh-phủ mới rằng ở Hi-lạp nhất-quyết đạt được ý-lương của nhân dân và sản-lòng đem quân binh phục lấy miền Tiểu-Á-tê-a, đầu-hạ tiền lên của bao nhiêu, Hi-lạp cũng bằng lòng chịu. Nghe đâu Hi-lạp lại mỗi ngày thêm hai ban lính nữa, thế là tại nghị-cả thấy làm bạn Thổ-nhĩ-kỳ thì số binh Hi-lạp cũng nhiều người. Vậy chúng ta hãy chờ đợi tình hình khởi chiến với Thổ, hay phần đối Đồng-minh mà cả gan hàng hai như thế? Cái vấn-đề Đông-Âu thực là rối-rời, Đồng-minh giải quyết cho được, tướng cũng còn là khó lắm thay! - L. Th.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thêm mà lợi ngọt

làm cho những tay thao rượu thầy đều khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

đồng tiền ấy là cái bà kiêu xa : hoặc ở trong tay những bọn thủ què, vùi sâu chôn chặc, để của cho con, thì đồng tiền ấy là cái môi trộm cướp ; hoặc dùng để cho vay đặt lợi, chiếm cửa nhà, thâu điền-sản, thì đồng tiền ấy là cái lương bổng nuôi những tuồng điều-trả ; hoặc ở sòng cờ bạc, làm cho người bỏ thì giờ, hao tinh lực, chìm đắm mất bao nhiêu người khỏe mạnh khôn ngoan ; hoặc ở chốn quan nhà, làm cho người hiền-hào hắc bạch, điên-đảo thì-phi, oan khuất kẻ bao nhiêu người hiền lành phác thực ; hoặc hao phí vào những sự hư vinh vô ích, hao hoang, hại người hại của. Ấy cái công dụng đồng tiền ở nước mình như thế, thật là ừng cả cái thế-lực đồng tiền, hư mất cái giá trị đồng tiền.

Thử nghĩ nước ta đương buổi người còn hiểm của còn kiem như bây giờ, lợi-nguyên chưa khai thác, giáo dục chưa phổ-thông, dân-tri còn tối đen sinh-kế còn quan bách, kẻ bán khai địa-lợi cũng lo không tiền, nói đến một trăm việc công-lich công-lợi, việc gì là việc chẳng phải cần đến tiền ; tiền dùng bấy thì có mà tiền dùng phải thì không. Xin quốc-dân ta trước khi dùng đồng tiền, nên nghĩ kĩ lại cái công dụng đồng tiền ; dùng thế nào là hay, dùng thế nào là khéo.

L. H.

Saigon địa cảnh (tiếp)

Chiều tối lại cơn cháo rối, châu tôi mới hát rồi đi coi hát, mà nó lại nói như vậy, đời đồng, chó coi hát thì cứ coi có một đám hát bộ mà thôi, chó trên này tôi kể cho chú nghệ, hát bộ Anam họ bốn đám, tùy ý ai ưa đám nào đi coi đám này, ngoài trừ hát Anam thì có hát đồng, cũng ba rạp ba chỗ, ai gần đâu ầu đó, lại còn hát bộ Tây nữa, nhưng năm nay không có bạn hát qua, tại nhà nước không mướn, chó thường khi thuê chưa giặc, mỗi năm bên Mậu-quốc qua hát 6 tháng, lời tháng chạp chí tháng năm thì về, nghĩa là nhâm mùa đông và mùa hạ thì hát mà thôi.

Sao vậy cháu, đường đi xa quá, sợ phí ơ, là thì qua ở luôn hát ít nữa một hai năm cho thiên hạ coi cho đã, có sáu tháng mà thôi, nghĩa tại sao vậy. Chú không hiểu, bạn hát mà qua đây, là bạn hát mùa đông và mùa hạ mà thôi, rồi nó trở về bên đồng dịp hát mùa xuân và mùa thu, là vì thời tiết của người ta mỗi năm có hai mùa hát, nhâm họ nào không có hát hay với đồng bên Mậu-quốc, thì nó mới chịu mà qua đây, chó như có bọn nó đã có lãnh hát bên rồi, thì làm sao bỏ mà đi được, cho nên thường kép hát nghề nó mới làm tuồng 2 mùa, còn kép giàu nó chịu một mùa mà thôi, còn một mùa nó mặc nghĩ, ai kêu có trả tiền nhiều nó cũng không chịu hát đâu, bởi vậy nên, làm ăn có chừng không đâu ơm như bạn hát mình, thường hay đau quá

(Còn nữa)

Bình-dại-thôn, NG.-V.-HUU.

Ban hàm-tước

Theo lời ước-cử của quan Thông-Độc Nam-kỳ, quan quyền Tổng-Thống Đông-Pháp-Le Gallen mới phê lời nghị ngày 20 Mars 1921 số 965, ban thưởng hàm-tước cho chức qui viên sau này :

Phủ hàm

Ông Huỳnh-đình-Khiêm, Cai tổng nhất hạng, tỉnh Gò-công, đặng chức Huân-đức từ ngày 26 Octobre 1905.

Huyện hàm

Ông Nguyễn-Hàm-Minh, Cai tổng nhất hạng Châu-Độc ; Ông Nguyễn-Đức-Vàng, Cai tổng nhất hạng Bentre ; Ông Phan-trường-Mỹ, Đại-Hương-Cả-Rạch-gia.

Bản-Báo kính mừng chức qui viên thăng và chúc đặng song toản-phước lộc. L. T. T. V.

Cạn xét lại coi

Xưa nay, phần nhiều thường nói : Cũng muốn mua bán với người Anam lắm chứ, ngặt mua của người Anam mất giá quá, món nào cũng mất hơn của Tây, của Chêc, của Chà. Tôi không cãi, song buổi trước là buổi người Anam lập tiệm ra, sĩ của các tiệm khác đem về tiệm mình mà bán lại kia, chỉ như bây giờ, tiệm Anam sĩ hàng ngoại quốc, gửi lại cũng như các tiệm của Tây, của Chêc, của Chà vậy, thì cũng

bán đồng giá như Tây, Chêc, Chà vậy chứ có mất hơn đâu. Có nhiều món rẻ hơn nữa chứ. Đầu thì chỉ mua rõ chắc, chứ như nhà-in Union của ông Nguyễn-văn-Cửa kia rất lớn, đồ ngoại quốc gửi lại biệt bao, nào giấy, viết, mực, sách vở không món chi là thiếu. Đồ cho các trường dùng, đồ cho các Ty dùng, đồ thật tốt, giá rẻ, in công thật tốt và giá cũng rẻ ; cho đến như những thiệp mời, thiệp cúng-bì, dù thứ kiểu, dù màu to nhỏ, dù thứ giấy trơn láng. Ai muốn mua chi, muốn in chi, cứ việc để thiệp cho ông Nguyễn-văn-Cửa. Khi sợ đồ xấu hơn chỗ nào, giá mất hơn chỗ nào, hay là in xấu hơn nhà-in nào trong Nam-kỳ này cả thầy. Như là các trường và các tiệm ở Lục-châu, có trữ giấy, viết mực, sách vở để bán cho học-trò nên sĩ tại nhà-in ông Cửa.

Chàng những bày nhiều đồ thời, vì sự giso thiệp, nhiều khi trong Lục-châu hàng viên quan cùng hàng-gia phủ-hộ hay chày, về việc điếm tang, mua giùm tranh-hoa (couronnes mortuaires) về việc thăng-hương, mua giùm mũ-đai (médailles), nên ông Nguyễn-văn-Cửa muốn cho tiện hai bên, cứ trữ bán đủ hạng tranh-hoa, rất khéo rất đẹp và đủ thứ mẽ đại rất tốt rất chắc. Trong Lục-châu, ai cần đến hai món đó, cũng nên tư thơ đến ông Nguyễn-văn-Cửa mà hỏi thì rất tiện. Gặp làm thì đánh giấy thép, đồ gửi tới cho liền.

Lục số dân Nam-kỳ năm 1901 chí 1921

LẤY SỐ NAM PHỤ LÃO ẤU TRONG ĐỊA PHẬN NAM KỲ

Chư đêc giá cũng nhớ rằng hôm đêm 14 rạng 15 Février rồi đây Chánh-phủ định cho lấy dân số trong địa phận Nam-kỳ coi là bao nhiêu. Nguyên hồi năm 1901 mới lấy dân số rồi một kỳ ; nay cho lấy lại một kỳ này đặng mà so sánh coi trong tuần 20 năm nay nam phụ lão ấu trong xứ ta tăng giảm là bao nhiêu. Làm

như thế hữu cho biết các cuộc Chính-phủ khai hóa ra, như là lập nhà trường, nhà báo san, đặt lương y các chỗ, cũng khai mở các đường lợi nòng công thương có, rồi báo đườn dân mình qui dân các nước trong hai chục năm nay là đặng kết quả ra thế nào.

Việc lấy dân số này đã làm hoàng thành rồi. Bốn quán sư hành bản sau này cho chủ đêc giá trường tất.

Table with 5 columns: TỈNH, DÂN 1901, DÂN 1921, TĂNG GIẢM, NHẢY MƠI TRẠM THÊM. Rows include Baclieu, Baria, Bentre, Bienhoa, Cantho, Chau-doc, Cholon, Giadinh, Gocong, Hatien, Longuyen, Mytho, Rachgia, Sadee, Soctrang, Tanan, Tayninh, Thudaumot, Travinh, Vinhlong, Saigon ville, Cholon ville, Poulo Condore, and Tổng cộng.

Lục-tính hết thấy mỗi trăm người thêm được 27 người 8 phần. Còn tính số nguyên chung hết thì là thêm được 82 muôn 7 ngàn 84 người nam phụ lão ấu hơn số 1901.

Phân quan Báo

Partie officielle

Vì lời nghị quan quyền Tổng-độc Nam-kỳ ngày 24 mars 1921.

Về trợ giáo hậu bộ.

- 1. Đàng-văn-Cương, số 331.
2. Bui-văn-Lân, số 493.
3. Trần-văn-Cao, số 494.

Cấp bằng ngày 24 janvier, 20 septembre và 24 novembre 1919 về tỉnh Mytho, nay cho vĩnh-thăng trợ giáo thì sai hạng nhì.

4. Nguyễn-văn-Truyện, số 432 cũng trợ giáo hậu bộ. Hiện nay vĩnh-hằng trợ giáo thì sai hạng nhì.

Vì lời nghị 28 mars 1921 Nguyễn-v. Phép có diplôme d'études complémentaires, cấp bằng giáo tập hậu bộ về sơ học, thế cho Lê-v-Phương, rồi về trường Normale-Huỳnh-v-Thỉnh có brevet élémentaire, cấp bằng giáo tập thiệt tập hạng năm tam, thế cho Phan-văn-Ngân đời về trường Normale.

Có 6n là hạng sáu Ng-thị-Kinh ở Côn-nôn, đổi về tưng sự tỉnh Tâyninh còn có Ng-thị-Nho ở Tâyninh thì đổi đi Côn-nôn.

Khí nào có việc chỉ hỉ hạ muốn đại đàng quang-khách mà chẳng đàng rượu Sâm-banh (Champagne) hỉu: Ylean Marquis de Bergey. Thi làm sao mà cho phi tinh vui về đàng. Rượu này có một mình hãng Denis freres trữ mà thôi.

trà có bằng sơ-học rồi học trường nào mau, nên 3 năm dùng sức thì bằng tốt nghiệp bằng trường: NGUYỄN NICH HỒNG. Trường học luật phép tuôn trong nghiêm nghị, chẳng những giáo dục, tri đực ; lại đê hạnh đức, đức đực. bằng trường NGUYỄN NICH HỒNG. Nừ ừ lập trên thi bằng-cấp tốt nghiệp đê có từ 1er Mars 1921. Các sĩ danh sự Tây đều có bằng Tấn-sĩ. Cột-nôn đê tất chuyên dạy sĩ-tử với các nhân cần sĩ sáng.

Những nhà gia giáo nào muốn cho con mình mau thành tựu và khỏe bư thì nên gửi con thơ giáo nơi trường Nguyễn-Nich-Hồng.

Có thứ rượu mạnh Langse hỉu : BAC-CHUS : mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhất : người không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Freres trữ mà thôi.

HỒI NGƯỜI ANNAM

Chợ nên lên thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc diều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Thơ tín

Biết bao giờ có một lần vầy nữa
6 Avril 1920
Mon cher Ng-d-G...

« Hôm nay, mùng có bam vôi mà ra mỗi một, oân ngợi việc bít đâm cùng bạn. Tôi tưởng cái tiếng « ham vôi » của tôi dùng mà nói đây, chắc sao cũng là tai quí hữu, vì có-bừu hàng khi tôi ở cho người như tôi, tuổi như tôi, đã chán nếm mùi đời, chẳng còn ước mơ chi nữa. Có-bừu chờ hờn sao cái miệng giầy vô tình vô lý đay đám cả gan mang những lời của bạn bên này gửi đến mà tỏ cho cô-giao biết rằng chỗ nghị luận của cô-giao đó hãy còn sai lầm xa quá. Thắc còn sai lầm! Cô-giao xét kỹ lại coi đời người sống mấy mươi năm? Lại là người mà nhớ tới câu *Bach-tân-tân* thời *bach-phát*, thì còn ai mà không sợ già mà lật đật vui chơi, dẫu cho tuổi đã đến bên mưới, cũng còn ráng quàu-quàu cầu-xé trong những ngày sau hết; chỗ có mấy ai lại chịu ngồi khoanh tay rờ mà đợi cái giá nó làm cho lưng mỏi, gối dòn, mặt nhăm nhá thồn chảng ru? Chắc là không; nếu chi, ai ai cũng bưng-bà, hồi há vui chơi; chơi thật là chơi; kia lạp-lộc đá, nọ mè-mẩn dơi, dẫu khi ngắm ngời nguyệt, đôi khi cười rất hoa, chẳng dám để trong nhà, đem ra phòng-khách! Thì cũng là chơi! Thậm chí người mặc gánh vác việc đời, âu lo sự thế, trời tháng quanh năm chẳng hề bỏ tay, như một người *bạn cũ-cũ của tôi* kia, mà khi rời rảnh hai vai cũng sợ nhớ câu *Thiên sanh hảo-khiết bất trung hưu*, mà không chịu ngồi xuống, nhưng mà không va đôn-tiền, chỉ biết có một nghề *rich-du-tiền* là tậu thặng. Một đêm, ngửa lưng trảng thanh gió mát, ra nghề. Đợi! Mà những tay thượng tướng hăng giớ đó thường gặp ai? Nếu chẳng gặp di-giới thì cũng à trảng chờ gặp ai, nhưng mà chẳng của tìm biết di-giới hay là à-trảng làm gì? Một tiếng nói « *gặp* » thì đủ; duy cần biết Chú-nớ có tánh ôn hòa, hay thượng hương-chất. Mặt thấy xuân-lâm thu-cúc chẳng hề bỏ qua; chém chét cũng cà-rà, quên Anh rồ Ế. Mà Anh không rồ thì chẳng nói chi, chớ Anh mà rồ tới, thì Ến dè dùa chạy mặt Bối vầy khi hai bên liếc, hai tình ưa rồ!... đi!, mà đi lên chớ chưa đi xuống. Lên đầu thì cô-giao tìm biết lấy chớ tới không muốn chi. Lên, thạc đi lên, lên một hồi rồi, lên hương lửa đang nóng, lòng trước-phu vừa động, bỗng nhiên có Nhân đem tin cho Ến hay rằng có *Môi-ngon*. Nghi *chim ẩn đêm*, may gặp mới ngon, há bỏ cho ai. Tiếc; song biết (tiết sao, chớ-nớ còn sống đó, bỏ đi cũng uống làm mà; Ến mới nghĩ đi nghĩ lại một mình, một mình thì chớ, hai tình thì sao? Bên sanh mới kể làm bỏ dờn chơi, khóa phòng đi mất. Tưởng đi một giây một lát gì rồi về, với Anh, chẳng đé Ến đánh bỏ Anh nếm một mình thì sáng, Anh khát nước gần chết!, song không dám kêu một tiếng « *chất-chít* ». Ến thiệt tẻ, Bì tới sáng mới trở về. Về mở cửa thà Anh ra Ến

ngó cái mặt Anh dáo-dào mà tức cười nôn ruột. Anh hỏi Ến đi đâu? Ến trách Anh sao có ngủ mê, về kêu không đặng, nên giận quờ nhủ phòng bên kia chớ có đi đâu. Té ra Anh một phòng, Ến một phòng, mà Ến có *môi-ngon*, Anh nếm nếm nhá khát. Thiệt là bị mặt trương-phụ. Anh giận cầm-nhân, muốn thế, song nghĩ gần lấy thì sợ-chi, nên dằn lòng, liêu như của đó mà hốt! Hồi lại chửi đĩnh, kéo dờn lờng; mình ăn một mình hay, *Chim Hông* đay có biết!

Nghi tới cũng thương! Cô-giao xét coi có đặng thương xót cho chăng? Theo tôi, thiệt rất đáng thương, thương cho chú phạn rồ rồ, tới đầu cũng rồ rồ chửi phạn!

Ôi, biết bao giờ có một lần vầy nữa!!!
Thôi!
Mộng-huê-Lưu

TỰ DO ĐIỂN ĐANG

Rau nào sâu nấy
Tục thường nói: rau nào sâu nấy nghĩa là hễ loại nào thì nấy sanh giống ấy ra, chả hề sanh san loại giống khác được. Từ loài cầm thú, đến thảo-mộc cùng tột đến người, cũng thế. Chẳng hề sai sai chút nào: loài thú-vật như cạp beo là dữ tợn, hung độc, nếu sanh con ra, thì bao giờ có hiền được như nai như hươu dẫu, hễ thú cha ăn thịt sống, uống huyết tươi, phá hại thú rừng khác, đến con thì cũng vậy, hễ cạp beo thì cũng cạp beo hoai, hễ giống dữ thì đời mãi chớ bao thươ mà chịu ăn cỏ rừng, uống nước ao như hươu nai là loại hiền lành đàng. Ấy là hạ thú, đến thượng cầm thì chẳng khác nào, trăm ngàn thứ trên thế không, cũng cần lòng cẩn thận đầu mồi, cũng bay, đập cánh, chui cây này, chui cây nọ, mỗi một đến nư nhau, nhưng mà cũng thứ này, thứ thì khác; có loài bay vượn này, rảo cây kia, lo bắt sâu bọ, trụi hai mẩu măng, như chim sâu loại khác, tuyệt giống rắn độc ác chẳng ích chi cho đời như chim sứt v.v... Ấy là loài thú hữu ích, còn như bả-côn-môn, 6, ngời không sù-su trên ngọn cây, thấy gà vịt xót bắt mà ăn lấy làm khoái lạc; kéc, keo, nhập bầy cả trăm người bứt cần lúa đang sỡn sỡn người của người nhiều công phu mới có mà đem về bông dề xài quanh năm, chẳng chút mệt mỏi mà hưởng phần sung sướng. Tóm lại thì loài nào cũng có đức có hiền, cũng có thứ hại ích, nhưng mà hễ cái loại nào mà vô ích cho đời, mà phá hại đời, dẫu có sanh san ra ngàn-ngàn muôn ấy cũng là đồ hại to cả, chớ chẳng có được một trong ngàn muôn mà dùng ích, mà trở hiền lành được, vô dụng mà trở hữu dụng, vì loài nào thì này ra loài này, dẫu cho mấy chục đời cũng là thế. Đến loài thảo-mộc chẳng khác nào, cũng dưới đất mọc lên, cũng nhờ thổ mà sum, sẽ nhánh lá, rễ thì có phân, đất mà nuôi cội,

nuôi nhánh nuôi lá, lá thì nhờ sương, đượm nhuận mưa móc, mới sanh bóng trở trái, dẫu cây nào loại nào cũng một thể ấy mà ra, nhưng mà có khác nhau là cây có trái ngọt, cây khác thì chua, thì đắng, lại có cây... đến trái thì diên-cường, thì bít chết. Có lạ không? Thì sanh sản cũng một thể với nhau, sống cũng một thể với nhau, mà sao lại vậy. Có phải vậy (thứ cây hữu dụng, thứ vô dụng không? Gặm lại Tạo-hóa rất là khéo léo thay! sanh sản muôn trùng trên trái đất này, tuy là cũng chia ra là loại là thứ đặng mà phân biệt, chớ cũng đều được tương tự cả thay. Thường-cầm, hạ-thú, thảo-mộc, đến loài người là linh hơn muôn vật thì cũng là một thể cả, cũng sang, cũng bèn, cũng hiền cũng dữ, cũng đồng ăn hít cơm của trời, uống miếng nước của trời mà sống, mà thấy tư-chất, tánh-tình đều khác nhau. Cũng mặt mày tay chân, cũng đi chạy, đứng ngồi, với cưỡi buồm, khóc, nghe thấy... bầy tình đều như tạc, mà khác nhau là quán-tử với tiêu-nhân, kẻ thì ích kỷ mà tôn nhơn, người thì ích nhơn ích kỹ. Nhưng người thì sau đây thì ít kể luận trước thì nhiều. Cũng sanh một thể, sống một thể, sao lại không được một bọc người, không đồng một tâm tánh?? Vây trên hoàn-cầu này người đời nên xem xét cho cùng tột, ngộ xa cho mắt mắt đặng mà chọn người bề trên mình, nghĩa là chọn người cảm quyền có thể sửa phạt mình được, vì mình có thể xem xét chính mình, để mà rọi thấu lòng, biết tánh tình người ấy ngày sau nên là người hiền đức búa ăn đức cho dân nờ, hay là sâu sắc nư đời, rằng dẫu rằng một mà đức lợi tư, bỏ việc công bằng phép nước. — Thế mình biết được là thế nào? — Là phải nhớ lời tục: « Rau nào sâu nấy » (thì hàng thâu. » Thì thì người nào đó xưa cha lãnh chức cai-tông, lãnh một trách nhiệm nặng nề của Nhà nước, rồi chẳng coi việc nước là trong, bỏ luật phép, chả kể phép công bình, tích của phủ tạng, chuyên lòng làm chết, miễn dẫu tư-ham lòng đều oan khốc, đến đời quan trên cũng dặng mà phải bị rạc-ràng, rồi dặng bao lâu của phi nghĩa ấy cũng là vậy (theo ngọn gió!

Nếu đến con cũng muốn hành-liệt công đường danh-vọng, nghĩa là cũng muốn được như ông này, ông này nhơn tiên còn thấy đời thì ai mà quên được câu « Rau nào sâu nấy » mà vịn chơn cho người ấy thặng mà vịn vững chơn. Có lẽ ai là người học-thức, biết suy kim nghiệm cổ thì cũng xét biết bao giờ cây đặng mà sanh trái ngọt được, và mấy khi cạp beo là loại hung ác mà sanh con ra cho khỏi tiếng cạp với beo.
S. HI.

Chữ tiệp bán thuốc bả-tại Tânhoa, Chánh-mỹ-hà (Biênhoa).

THAY CỬ ĐỒI MỚI Pháp-Việt Khách-lầu (HOTEL DE FRANCE) N° 157 Rue Catinat Saigon

Mấy năm nay M. Huynh-huê-Kỳ làm Quản-ly, chính đôn lại tinh khiết lắm, ai cũng vui lòng đến nghỉ ngơi là một chốn êm tịnh khoan khoái vô cùng.

Nay M. Huynh-huê-Kỳ nhân có việc làm ăn riêng, nên đã giao phần làm Quản-ly một chủ khách sạn rộng thính nơi đường Catinat lại cho M. Ng. v. Thiệt adjutant là người có công giúp Pháp trong trận giặc mới rồi, lãnh làm Quản-ly mà sửa sang lại cho tinh khiết hơn xưa nữa, cho vira lòng quý khách.

Xin liệt quý hay nhớ rằng « Pháp-Việt Khách-lầu » ngày nay, mới mới đầu chỉnh đốn lại quang minh đẹp đẽ lắm.

Pháp-Việt Khách-lầu
Chủ nhơn cần khải.

Banque Industrielle DE CHINE TRUNG HOA CÔNG-NGHỆ NGÂN HÀNG. Hội biệp danh vốn 1.500 muôn.

Lập bản. 1500 muôn
Hiện tại. 750 muôn
Chỉ tiền dự phòng lĩnh rồi
ngày 31 Décembre 1920. 500 muôn
Đang lý hội. Quán lý
BERTHELOT. A. J. PERNOTTE.

Phòng sự
tại Paris đưng Saint Lazare 4.
Chi nhánh tại Bắc kinh (Pekin).

Chi thư:
ĐÔNG-PHÁP. — Saigon, Haiphong, Hanoi, Phnong-penh.

TRUNG HOA Shanghai, Tientsin, Hong-kong, Canton, Hankow, Fouchéou, Swatow, Tsinanou, Yunnanou.

HÀU. — Moukden, Hải-sơn-hy, (Viedioslock), Straits Singapore, Batavia.

AU-CHAU. — London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.

ETATS UNIS. — New-york, Nhứt-bên, Yokohama.

TH. TIN. — Hội muốn giúp sức cho nhà nước công nghệ tân bộ, cho nên mấy xứ có buồm bán trong hoàn-cầu đều mời xứ có thông tin của hội.

Chi thư tại Saigon, là một công-Banque số 157 và đường Catinat.

Lãnh làm việc này cũng được công nhân hàng. Có giới hạn (limit) (chợ) thì chỉ tính từ cho 2 phần 1/2 của tiền công nhân.

Còn như tiền công nhân (chợ) thì chỉ tính từ cho 2 phần 1/2 của tiền công nhân.

Ái-gi-ôn-tôn (Epergne) hoặc bằng tiền quan hoặc bằng bạc đồng, thì đến mà bán nghỉ trước.

Bởi (tiết hươu) cũng vậy hoặc bạc đồng, hoặc tiền quan, thì giá bạc phải bội tinh trước.

Về thương mại bít câu tiền-góp lần lần, hay là tiền trả tiền, Hội công nhân làm.

Bên nước này (chợ) cũng vậy (chợ) (trái), hoặc sang (chợ) cũng vậy (chợ) (trái).
Lần gửi nước làm việc gì mấy nhà Bourses các xứ cũng có.
Cho vay theo hàng hóa, hay là theo giấy quốc trái, bừa hiệp cũng có.
Đông lý Saigon.
LASSEGNE.

Báo

Thông-độc

331.

20 septem-
về tinh Mytho,
thời sai hạng

số 432 cũng
vĩnh thặng

21 Nguyễn-v.
complément-
hầu hồ về sơ
tôi về trường
brevet élé-
thực thiết thụ
hau-vân-Ngân

g-thị-Kinh ở
tỉnh Tâyninh
nh thì đời đi

chỉ hi h
an-khách
ryu Sâm-
hiệu
nis do

phí tinh
G
nhinh hăng
chít.

học trường
tùng sức thì
trường:
HỒNG

luôn trong
ng giáo dục.
c, đức dục.
LỊCH HỒNG.

hàng-cấp tốt
rs 1921. Các
bảng Tân-sĩ,
day sĩ-tử

l sản lo công
dục, đức hạnh
bằng trường
HỒNG.

n-minh hồng
hóa trường
ng bèn bằng
-HỒNG.

ào muốn cho
v và kho h
nơi trường

h Langsa
ời chơ lại
mặt ngọc
nào bằng
ng Denis

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

HƯƠNG TRUYỀN

(Chức) (Tiếp theo) LỄ TẾ NAM GIÀO & KINH ĐỒ

Trước khi kể các vị trí trên thiết ấy thời phải kể rõ Giao đàu là thế nào thời độ giả mới tường lất. Bàn ấy ở đũa...

Đề ; là đức Ng. H. Vua khai cơ nhà Nguyễn ta đề nghị án thờ đức Thánh-Tổ Nhân-Hoàng-Đế, Minh-Mạng-đế tam an...

Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trống cao su có trâu bò đừ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chèo 7 ngàn thước.

Ấy muốn mua, xin hỏi bốn-quán. L. T. T. V.

NÊN LƯU Ý

Những về Quốc-trai Langsa năm 1916-1917-1918-1920, được thuê dụng tại hãng DESCOURS & CABAUD...

Tủ sắc hiệu « LE GAULOIS » Xe hơi hiệu « BERLIET » Và về ruột xe hiệu « BERGOGNAUN »...

TIỆM ANNAM Đống giày và may y phục Langsa LỄ-văn-Bẽn, Kê-nghiệp cho nhà PHỤ TOÀN

LỜI RAO Ch. m y ông thợ chụp hình, thợ thiện nghệ đầu ham chơi Tại hãng PHOTO-STUDIO, 138-138 đường Catinat...

ROMAN DAN KIA THEO MÃ

BA MƯƠI HAI ĐÊM HỒ-CÀNH-TIỀN THẬT

Đêm thứ hai mươi sáu (Tiếp theo) « Địch lòng như vậy, mà chẳng biết soa đêm nào chỉ những đêm này, hề vào phòng thì có chuyện nói cười; chuyện này hẳn sang tới chuyện kia...

Vậy chờ việc thơ từ đặc đề thì kể lại Thi-Hương đó có phải mình hay biếu cho con Khâu-Thị chăng? Hai-Châu không trả lời song tựa mình và u...

Tôi biết rõ mình thương tôi đâu tội bằng trời, tôi cũng nhừ lượng cá, ngặt tôi không biết chuyện chỉ mình biếu tôi khai ngay, tôi mới biết đùa mà khai...

thì tôi cũng còn thấy hai mẹ con nó còn cảm tay nhau đứng đó. « Cái nỗi nghi nhem nỗi sợ này, bây giờ chẳng làm cho tôi phải lạnh mình như khi mới thấy, mà nó lại làm cho tôi đang lúc canh tự, độ mờ-hội ướt cả hoa minh; đã vậy lại còn thêm tác bóng đèn chong, chưa biết phải tay đầu đã hao, tìm đã lục hay không, mà nó nển lu lờ, ngọn leo-éc xanh-xanh-éo-éo...

(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUU.

hơn kém thế nào thời không thể tưởng tượng được. Trong tâm án ấy là như thế, án thờ đại minh chỉ thán, mặt trời, đôi với hữu như thế án thờ đại minh chỉ thán, Cờn nưã

Hội đua ngựa Saigon

Ngày 3 Avril 1921

Kỳ đua ngựa này có đáng để dịp tốt thay, cuộc đua nhẩy rào (phần thưởng quan Toàn-quyển) lại bày ra nhằm lúc ngái mới về tới Saigon. Trời mát mẻ, ít nóng nực hơn mọi khi. Chương trình sắp đặt lựa chọn rất khéo léo. Rốt cuộc (tính tiền cả được 9.491 đồng bạc.

Qua 4 giờ rưỡi, quan Toàn-quyển Long đăng cùng phu-nhơn lính ái và quan ba thủy hầu De-lorme và trưởng đua. M. Le Roy d'Eloules, đồng-lý hội đua ngựa, bước xuống đài mà chực tiếp rước ngài. Tỉc thì đại nhạc dạo binh thứ 14 thổi bản đại triều Martellaise mà chào rước.

Lúc đó thì đã khởi sự đua rồi. Thiên hạ coi đông chật nức.

Cuộc đua nhẩy rào thì ngựa Longđình thắng Girouette và Aviatrice.

Cuộc đua lách thưởng Goldfley thì Galopin thắng Ô-Rông. Thứ này tranh hết sức mà qua chẳng nổi Galopin. Còn Marina đứng hạng ba.

Về phần thưởng Từ-Hải thì có 11 con ngựa tranh thưởng với nhau. Brise d'Amour không có dự vào. As d'Atout thắng hạng nhất, Vang-Ngọc hạng nhì.

Kể đó Ngoc-Em, Basse-Pointe và Majesté. Qua cuộc đua chốt, Victorieux ăn hạng nhất. Ban đầu Derby chạy trước hết. Chẳng một ngày trước đây cho Victorieux lược qua và Brise d'Amour tranh hạng nhì. Có mỗi Derby càng ngày càng sức.

Cuộc đua thứ nhất	
Excelsior hạng nhất	1320
Cuộc đua thứ nhì	
Galopin hạng nhất	1370
đánh vít	1 20
D-Rông	1 50
Cuộc đua thứ ba	
As d'Atout hạng nhất	1130
đánh vít	1 70
Vang-Ngọc	1 20
Ngoc-Em	1 20
Cuộc đua thứ tư	
Long-linh hạng nhất	1380
Cuộc đua thứ năm	
Victorieux hạng nhất	2300
đánh vít	1 40
Brise d'Amour	2 30

Thế - thào

Đã cầu tròn
Hội Saigon Sport thắng hội Cercle
đặng 7 goals

Cuộc tổng cầu này chẳng có sự chi hay. Phe Cercle thì thiên về anh giới như Ropion, Beauvoir, Kreppf, Massard, cho nên phe Saigon lần lược qua sân Cercle chẳng nghĩ tới việc tổng cầu ngay vào nhưng đở chằng đứng. Đội tiên phong (avants) của Cercle cũng lợi hại và giao cầu cũng giỏi.

Cercle yếu sức là vì mấy người đứng demis chậm chấp đỡ dang cho nên gần đở chằng lại với lại đực (alle gauche) và hữu đực (alle droite) của phe Saigon đở cho trắng búa sơn mình. Cercle lại sơ ý giao phân thì môn (garden de bat) cho Louvet thì Garance đứng giữa hàng tiên phong (avants-centre). Rồi hiệp đấu Cercle thua hết 5 goals.

Qua hiệp sau, đôi Louret ra đứng avant-centre thế cho Garance và thủ môn. Saigon thắng Cercle như ban đầu

chẳng đáng vì Garance là tướng thủ môn rất tài tình. Hiệp này Saigon ăn được 2 goals mà thôi.

Hội Giảiđịnh đấu huế với hội Marine

Trong cuộc đấu cầu này hai phe đều ra hết sức tài mà tranh thắng. Xem coi rất hay và đẹp mắt lắm. AI thích coi đá cầu thì lấy làm khoái chí. Ban đầu phe Giảiđịnh có hơi thắng hơn Marine, nhưng mà đổi hậu tập, (arrières) của phe nghiệp chông ngăn cũng lực bực cho nên khó cho Giảiđịnh đem cầu vào goal. M. Gông bị Maestracci theo kèm kicking một bên. Mỗi khi thấy động cầu thì lừ chằng đứng, cứ việc giao cho phe mình.

Qua hiệp sau Gia-định thắng được một goal, cách vài chấp thì Marine gỡ lại.

Thiên-hạ coi đông mà Tây thì chớ. An-nam rất nhiều. Ấy là sự thường. Đấu cầu Giảiđịnh chơi cầu thì An-nam bùa đến mà coi.

Bên Gia-định mấy người giỏi là Mùi, Gông, Quí, Thom và Đại. Còn bên phe Marine; Voitell, Maestracci, Thanh và Darroussat ngăn cứ rất hay thật đáng khen.

Cung phải đề cho có chỗ

thờ cho da

Khí lo lổng bịt bụi rồi, thì da của chỗ nào mà thờ cho thông thả mà tươi tốt được.

Phải nhờ bột mạt của sabong Cadum nó vào sâu thì trừ bụi ấy được, và nó làm cho da trở nên sạch sẽ diệu dàng, thì là da thờ được thong thả. Dùng sabong Cadum mỗi bữa, đừng mà rửa cho sạch sẽ những bụi và nó sẽ làm cho mặt mà cải da. Giá chỉ 2 f 50 một miếng mà thôi.

NHÂN ĐÀM

(Contes amusants)

Bên bà Huế lấy chồng Chả và -sanh ra hai thằng chết và một con heo

Chiều chưa nhựt kia tôi buồn, nghĩ xe kéo xuống nhà mát một hình mẹ sống Saigon mà hừng gió. Ngồi ngó mộng qua Thủ-Thiên coi địa cảnh rất vui đẹp. Dưới sông thì ghe cộ lơ lửng, rít nên toại chí. Lại thêm người gõ ngoài biển thổi vỏ tẩy làm mát mẻ.

Ngồi chơi đầu đường hơn nửa giờ; xây nghĩ một hồi tác chừng 30 thủ xuống kiếm mượn đờ cho chủ làm quan kinh-lý chờ để đợi đổi xuống Vũng-gũ. - Mượn xong xi rôi chi ấy bực về gần tới đường phố về lờ, lại gặp một người em bạn ở phía một hlab chỉ lại. Tôi liếc mắt xem thấy hai chi mưng rờ nhau làm tay hàng láng-xang chuyện nhỏ chuyện kia. Chỉ đờn bà tới sau, nghe giọng nói, thì tôi biết là người ở Huế. Chỉ đi mượn đờ, coi bộ mưng chi nó quỳnh, rồi nhau vô nhà mát đứng nói chuyện. Chừng, hai người loan ton bước vô nhà mát, ngồi xẽ gỏ bên tôi (tuy nói gần chớ cũng cách tôi chừng 8 tất tay).

Thuyết tôi đây, tôi xin đọc giả chớ chê, tôi nào có tọc mạch lòng tai nghe lời người nói chuyện; ngắt vì hai-chị ấy nói chuyện lớn qua, thì lời nói sao khỏi chung trong lòng tôi. Hai người chuyện vẫn nhau một hồi, chi đi mượn đờ bên hội hội Huế qua việc chông con. Chỉ nói rằng có chông Chả gỏp tiền chớ con Giông-Ông-Tổ, sung sướng thân,

thông thả, không làm đầu làm con ai, muốn cầu-tóm, cầu-cá, xá-bổ gì cũng đặng. Chỉ đi mượn đờ mưng cho chi Huế đặng chông chông bên hội đặng mấy đờ con.

Chỉ Huế đáp rằng: Tôi dưng thằng Chả là 7 năm nay. Tôi để một thặng lớn nó chết, rồi kể tôi để một thặng nữa nó cũng là chết, bây giờ tôi của có một con ut.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC
Ngày 5 Avril 1921.
tại kho Nhà-nước. 6 fr. 60

GIÁ LÚA
Ngày 5 Avril 1921.
tại Chợ-lớn mỗi 100 kilos (bao gĩa lại):

Lúa Vinhlong....	3 \$ 50	tới 3 \$ 75
Lúa Gòcông.....	3 75	tới 3 70
Lúa Bàikau.....	3 60	tới 3 75
Lúa Baclieu.....	3 75	tới 3 80
Lúa Cao man.....	3 60	tới 3 45
Lúa đực trung.....	3 50	tới 3 75

Xe-hơi

Lúc 6 giờ chiều ngày 29 mars, hai cái xe-hơi đung nhau tại góc đường Pellerin và Lagrandière. Một cái xe nhà mới số 58, số-pheo là Ng-vân-Nhiên, 23 tuổi, cái kia số 610 của khách Trán-kim-Kỳ ở đường Lefevre, số-pheo là Huỳnh-vân-Lôi, 28 tuổi. Hai xe đều có hư hao cả. Lúc xe đung, khách Trán-kim-Kỳ sợ nhảy xuống để qui tay áo gởi.

Cũng vì xe-hơi

Bữa 29 ay tới 7 giờ rưỡi sớm mai, xe-lửa nhỏ chạy tới ga Cầu-ông-Lãnh, có tên Ng-vân-N... 25 tuổi ở làng An-phù (Chợ-lớn) trên xe bước xuống bằng ngang ngay qua đường. Lúc ấy xe-hơi số C-316 của ông Chu-sâm hãng Levallois, Perret, vừa chạy tới. N. tránh không kịp bị xe-hơi đung té bầm mình chứt đỉnh. Lại nhà thuốc bị rớt rồi vô, còn xe-hơi thì bị nát bằm kiên càng giở.

Người không tham

Ng-vim-S... đi giầy tại sở sách-phần nhà ở đường Marcé Richard, có đem nạp một cái giầy bạc 1300 của xi được tại góc đường Blancsubé và Chasseloup-Laubat. Tuy là chằng bao nhiêu chớ cũng lỡ dặng lông người không tham của rơi rớt.

Tơ hồng hết xe

Khách Lọc-Khò, 30 tuổi, hàng Triều-Châu, nghề buôn bán ở đường Cambodge, có bớt rệp, mua hàng ở đường-Thị-Ngã, 21 tuổi, 59 y mà trốn số lấy trang vậy và đở đặng 400\$00.

Quên

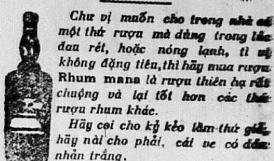
Ông Lê-thị-Th... 24 tuổi ở đường Gia-thì số 14, Cờ bắt rằng bữa 20 ay có đở quên trên xe kéo một cái áo và một cái quần hàng châu-xả trắng (mười) rồi mới nhớ. - Lãng trí như phải bắt đầu.

Giặc Đực

tiếp theo
Quần thám tử là con Chó

Thông tin, dùng nó mà trao lời, trong tiền quân ra hậu quân, hay là hậu quân ra tiền quân, cách nhau 5,7 cây thế, nó chạy mau, mà tiện việc hơn là để lập kỷ giầy rồi người đi, hay là ngựa chạy cũng phải theo. Nó còn hay

TRỊ BỊNH YẾU PHÁP
(Concels medlouze)



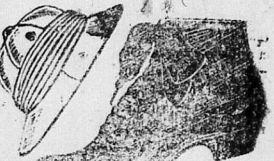
Chỉ cần uống cho trong nhũn sẽ một thể trạng mà đứng trong thế địa dục, hoặc nóng lạnh, ít ỏi không đặng tiêu, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thể rượu rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo làm thất vọng, hãy nài cho phải, cần về có đêm nhân tràng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

1er Prix Exposition de Hanoi 1920
Phân thưởng hạng nhất Bưu-xử Hanoi 1920

Cordonnerie — Chapellerie
TONKINOISE
GRAVURE sur METAUX et MARBRE
NGUYỄN-CHI-HÒA
83 Rue Catinaud — SAIGON



BÔNG GIẤY TÂY LẮNG DA BỀN TÂY

hết cỡ đủ các thứ màu DA

LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE tựa kều là NÓN CAO SU thứ này tôi mới mới ra làm được thiệt tốt dặng thiệt lâu càng bền mịn như trước nữa.

NÓN DA (FEUTRES) màu đen tây lại dỏ kiền.

KHÁC CON ĐÁU BÔNG VÀ CHẠM NỐ

BIA ĐÀ CẨM THẠCH rải tinh sảo, giá lại rẻ.

BAN SĨ CẢ LỰC CHÁU thiệt là nhieu mà món ấy: GIẤY AY, NÓN CHAQUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HA ĐÀ-LANG, DIỆP DA-LANG và NHUNG đỏ nâu, GÚC-BA, SƠN-BEN QUAL-NIUNG, CHẾ XÍCH-BU và THONET và vân.

Xin CHÚ-TON chiểu có viết thơ về thương nghị tới sẽ hết ăm lập tức có CATALOGUE (SÀ H N A U) gởi tặng QUÊ KHÁCH

NGUYỄN-CHI-HÒA, làm mới.

Cái quần thương

Quần buôn bán cho đất mũi hàng, thì phải dốt đến cho thiệt sáng.

Người buôn bán áo-chaun cũng dưng cách đó; người chữa họ cũng dưng cách ấy.

Vậy thì dưng hàng nên dưng quần dưng cách như thế.

Quần dưng quần dưng cách này đở được dưng quần dưng cách này đở được mua hoặc đung khi, hoặc đung tên hiện Best, mà dốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thanh dưng.

Tiền dốt có đủ các thứ dưng dố; và bán rẻ hơn các nơi.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 ĐỐI TRƯỚC CỬA ỚNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ợng L. SOLIRÈNE, nhưi hạng bảo-chê sư, kè nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục châu chư quân-tổ
 ớ cũn đòng thuốc tây xin hãy gọi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
 Cần ĐƯỢC-TÍNH LỢC-PIEN Ớ XUẤT HẠN ĐI. Ai muốn xin thì viết thơ cho ợng Solirène, ngài sẽ gửi cho không

một cách riêng nữa khi nó ngộ trên không thấy trái phá bay đến, mà chưa đến, thì nó đã biết trước 2 tay trước, mọi quờ kim lõ mà trốn.
 Bởi đó cho nên: Trong đám chó chăn chiên tên Pyrame, là lên nó đã có danh trong bộ công, là nhờ nó báo tin, một đạo binh Alemán ở bờ núp rình binh Phansa, mà Phansa không đề, thì cũng như nó cứu chết binh giết mấy ngàn vì công ấy, mà đức bình quốc, 1 ngày truyền phát cho chó Pyrame một cái dây danh mà dự.

Ngày 12 Dec. 1915, một thầy đội tên Jacquemier, lại có nuôi một con chó tên Phàn le (Fend l'air-sáng hơi) nó cứu thầy khỏi chết, khi đi tuần tại Rét-lanh-cua Réclincourt nó cũng được thưởng một bộ tinh danh dự.

Có một con nĩa tên Chocolat, nó theo chủ nó mà gỏi, rồi bị trái phá bé mồm, mà nó không la không sủa, chịu đau theo chủ dù buổi về, như không bệnh vậy.

Lại còn một con nữa. Nguyên có một cái nhà rầy kia bóaan, bệnh mồm vào đó mà trị, song le nghi có quân nghi ở đó, nên sai nó đi thám tử, trở về đem bệnh vào ngự trú đó vại.

Còn nhiều con dùng làm như lừa, ngựa, kéo súng kéo cộ cho nhà binh giỏi lắm.

Trong đám giặc Đức này con chó cũng đố cho người ta nhiều, có công danh cũng được lưu thành sử có kếm chi loài người ta đâu.

Nhơn vật giữ đống.

Ph. d. N. H. V.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chủ vi muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo hình thời và lại toàn hảo, chỉ ợng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chủ vi muốn bán tinh giá riêng đáng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, để nhà, nền đá, ráp máy, cang chày, đèn khí v.v.v, nói tất một đầu nghĩa là chạy được.

Nếu chủ vi muốn cách để trả tiền và thì hành cho gấp các việc của chủ vi sai khốn, thì nên đến tại hãng

Bonnefoy & C^o

34 Martine et Commerciale du Pacifique
 25 Anonyme au Capital de 12.000.000 francs
 SUCCESSIONS

Đường d'Orsay mà sự tinh và hãng này có chỉ các đầu của tech cho hoặc đưa coi mẫu thứ (bản đồ) công giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằn ợng có chủ cho nhiều chủ thành tư rồi.

Sau đây hãng chúng ta cho chủ qui về ợng nhà máy của chúng ta hay rằn: Cho qui về ợng xuôi không tiếng bộ giao thiệp luôn luôn là qua công ngoại quốc thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là chịu giá cả dăm cho.

Hãng chúng tôi cho chủ qui vi hay rằn: Tại hãng có sang Tân-khoá (chaloupe) à vapeur) mới và cũ, như chủ qui vi muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà sự tinh.

Những ợng Quốc-trái Langson năm 1916-1917-1918-1920 được đầu dụng tại HANG XE HƠI BAINIER (Societe Anonyme, des Etablissements Bainier - AUTO-HALL) ở Saigon số 100-102 đường Boulevard Charrier và 21 đường Boulevard Bonnard, y theo giá đình trong chương trình Thương-Mại (Bulletin de la Chambre de Commerce), mà trả tiền những hàng hóa:

- Xe hơi
- Xe máy dầu
- Xe máy đạp
- Đồ phụ tùng xe máy
- Ván, ván...

HANG

ợng P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ợng F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giỏi ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp để thế nào, thì chỉ giùm không ợp tiền công.

Nam-mét Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM

N^o80 B^o Charner và Carabelli Saigon HUYNH-HUE-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng ợng khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ, hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cần tiện cho người khách.

Nguyễn-văn-Bân

(THỢ KHĂN ĐÈN)

et Propriétaire Su'i-don ở nhà nhâm Lai-thiếu

Chỗ làm khăn bông, Bombay nhiều lâu đủ kiểu kìm-thời, có kiểu cụp tóc muốn kê đình lại dùng như nón vậy, rất tiện phải đo ni, bằng muốn vắn thì khỏi đo, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng ợng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ợng mua sẽ phí tới chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement công trả tiền trước tiện cho 2 mồi.

Kính cáo.

PELLISSON
 RƯỢU CỎ NHẠC
 BẠT HIỆU PHÁP

Thẻ thường - ba cu-ron - 3 couronnes)
 Thẻ thiết lộ cả người nếm

→ SÂM-BANH

RƯỢU CHẮC ĐỎ
S. Marsal

BÁT HỒNG LĂNG MẶT TRÁI HỒNG
 RƯỢU RÔM TRẮNG VERNET
 đệt tại xứ MÀC-TI-NIC (Marinaque)

SÂM-BANH (Champagne)

Leon Chandon

ĐÈ NHỚT NHỚ

HANG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CÁ HOÀN CẦU
 HANG HỒI SẠCH có hoa hình HANG CHẢNH VÀ HANG NGÀNH SẾ CHÓ KHÔNG

HANG DESCOURS & CABAUD
 Produits Metallurgiques
 40 TRIEU QUAN
 BAN SỈ - BAN LẺ

HANG BÁN Già rờ hơn hết TRONG MIỀN LỤC ĐÔNG
ở Nam-van (PNOMPENH) góc 3 ĐƯỜNG PHOTECOTART VÀ ĐƯỜNG DE VERVILLE

ở Saigon 561, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

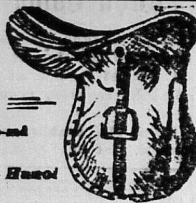
Có một mình hãng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hãng xe biêu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hãng xe hơi biêu: Berliet: Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
- Hãng Lipolite của sơn Bipolite;
- Hãng thuốc súng: Họ nô, ngòi và thuốc súng;
- Hãng Larbed Saint-Yorre: Nước ngọt và thuốc ngâm hiệu Larbaud của Yorre;
- Hãng B. G. của: Vó và rỗ và hơi nhĩ và "sông quan";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cây sắt không ợng và dốt không cháy. — Khe có bực tốt hơn khe của dốt và dốt không rỉ.
- Hãng xương tan ở Tonkin, dùng để trồng cây.

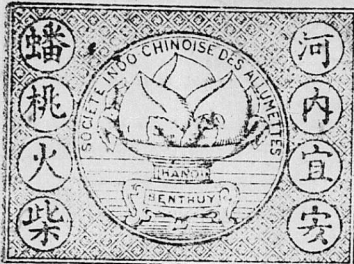
Đồ thủ:

- Đồ dùng về việc trồng cây: Cây chuối, cây xoài, dĩa, cụp cuốc, và rỗ, đồ vật dụng cho máy số trong nhà;
- Đồ dùng cho những nghề làm việc làm: Đồ khí dụng cái nhà, sắt, đồ dùng để sàng, đá sàng, trôn, vườn sắt làm nôi hơi (chaudiere), sắt đúc mặt đèn và xi kềm, kềm lợp nhà, bom để đem nước về ruộng, bơm nhà cửa, v.v.v, ợng gan hiệu Turquet ợng xi kềm, ợng chổi để dùng đặt đường nước, ợng thép dùng theo nôi hơi (chaudiere) ợng đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Song bằng sắt, ợng khò, bàn lè, chốt sắt, đinh, ốc, bù-lon boulons, sắt, thép, dây thép, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng để sàng, sàng, xi chì, bằng mi-nhôm (alluminium), đèn, bàn đèn, lò, bàn nấu, sáp đánh tù, sáp ợng;
- Bàng, ghê hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, đầu sơn, đầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bộ máy bơm, bồ làm sàng, bồ làm mui xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

PHAN-HAM
 Thương hiệu ngựa Song-mã và Độc-mã
 Khoa-chàng, Khoa-đo
 Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng : Bồn-Hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Ruộng Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng thiện cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu mẫu nào xin gởi chocho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin tận kỳ tâm-lực làm được như ý của Quý-khách sẽ dụng. Nếu mua trước nhiều thì Bồn-Hiệu sẽ tính giá riêng.



một mảnh liền
Denis-frères
 đại-lý cả Đông
 pháp thứ bột
 quẹt này.

Thật quẹt này khắp nơi đồng pháp bán lẻ một su nhỏ một hộp mà thôi

Ai muốn mua sỹ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Như : Lành rộng tròn, bông lãnh hẹp, địa minh bằng, minh què, xiên vòng đơn bà, bông tiền, bông hột mè, lượt lồng, xiên trắng 7 chỉ sa tron, sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gò, v. v. màu mặng, bông phàn lá cây, đen, trắng hột mè.

Nên viết thư tức thì cho tiệm **Maison Tonkinoise Đông-Thịnh**, Rue de la Soie, n° 4 à Hanoi, mà mua.

Tiệm sỹ mới chế ra thứ lãnh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc lắm, khăn tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngộ lắm.

Buôn bán thiệt thà và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỉ đồng kiểm lỗi nhiều.

Viết thư lấy kiến (échantillons) cũng đặng, hay là mua khỏi mất thì giờ, viết thư lấy hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng (lấy cho bạn hàng, clients) chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gởi *contre remboursement*, song gởi một phần tiền trước hay là gởi trả trước thì sẽ đặng trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (*Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%*)

Gởi mandat trước xin đề như dưới đây :
 Madame **LUONG-NGOC-BÂN**, 4 Rue de la Soie à Hanoi.



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur **RIP**
 VỆ SANH ƯỚU CỦA LƯƠNG Y **RIP C. E. J.**

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gân cốt cũng là trạng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đến uống đều có ích. Uống nó thì cao khí lực sự yên, vội thì ngày xưa đã bỏ, mà bây giờ uống rượu này vô, thì sẽ động cử lao thành đống, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệ: nhọc đùa bả mắt máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hệ năng rượu này vào thì mạnh mẽ lắm liệ, và thật đó là, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Ở tại tiệm thuốc tây ở đường **Marins số 190** Cholon Depot **Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.**

APRÈS TELEGR :
HONG-BENG
 SAIGON
 Le Directeur Gérant :
LIU HONG-BENG

LIU HONG BENG & Co.
 N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Orang
SAIGON
 BOITE POSTALE N° 60
 Le Sous-Directeur :
YEUNG KAI PEE

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Đồ heo mũi (Jambon Australie) hiệu **Casamba Ham** : mới thơm và ngon hơn thứ khác.
 Bơ (Beurre Australie) hiệu **Paritas** hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đặng cả.

Rượu mạnh cũ hiệu **Ch. Jobit & Co Cognac** có thứ 18 năm và thứ 25 năm. Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Madec) bên **Bordeaux** gọi qua.

Rượu chất đỏ thứ cũ, năm 1908 và năm 1911 hiệu **Chamberlain**.
 La-ve-đoa (Bière noire) hiệu **The Dog's Head Brand** uống bổ huyết.

Nước uống hiệu **Juan** có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu hóa. Thuốc điều hiệu **The Dreamer** mỗi gói 30 viên hút không khô cổ và mau thơm tho.

Cigarettes **Manilla, Reina Victoria, Londres, Americanos** và **Epicures**. Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế-kỳ đủ các hiệu.

Đầy trên đong cho các nhà máy xay lúa và dầu sơn trắng hiệu **Huế-kỳ**. Những đồ kể trên đây thì có một mảnh hàng này làm **Bai-Lê** một **Đông-Pháp** mà thôi.

Hãy đến thăm hàng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.

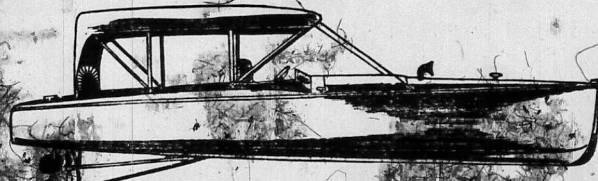


NGƯỜI SĂN BẮN NHƯ MUÔN BẮN CHO CHẮC CHẴN, BẮN XA VÀ CON THỊT PHẢI CHẾT LIỀN THÌ HÃY ĐẾN HÀNG

Ông L. CAFFORT

DƯƠNG CATINAT
 MÀ MUA SÚNG ĐỦ HIỆU
 KIỂU DƯƠNG THỜI Ở THÀNH
SAINT-ÉTIENNE

GỠ LẠI CÓ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO



CANOT HƠI
 Đầy đủ chuyên môn để
 tuần du địa

Hãy lập tức liên lạc thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements

Charles BARDON
 Sté Anonyme en formation
 Quai de la Marne, SAIGON (Khánh-hội)

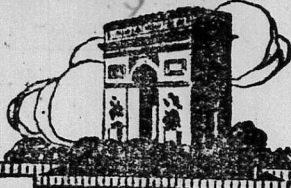
MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KẸU LÀ AUTO-BLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn đóng kỹ càng giáng đẹp Khoái huợt lạ làng sạch sẽ. Giá rẻ

VÌ BÌNH THÒ

Phải uống thuốc



PULMOSERUM

BAILLY

Tại phổi mà HO, rồi sanh NÓNG LẠNH, RẤT MONG, NẶNG NGỰC, vì những người có tuổi thì lại HO NHIỀU, còn nhỏ thì lại sanh ra có BẠN này BAN kia.

Thuốc PULMOSERUM của ông Bailly, là một thể thuốc hết sức hay, để mà trị những chứng như vậy.

Đã có dùng trong các Nhà thương, và mấy Sở-thuốc Langsa cũng đồng khen ngợi. Có hơn ba mươi ông thầy ngoại-quốc cũng dùng nó.

Cách dùng: Một muỗng súp, sớm mai.
— id — buổi chiều.

Phải coi cho kỹ cái tên: PULMOSERUM BAILLY. 15 Rue de Rome à Paris, kéo lăm. Có bán trong các Tiệm-thuốc Langsa.

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ DẦU

- Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt.
- Dầu.
- Xô, không có mùi hôi.
- Mè, thơm.
- Bóng, giá rẻ để thợ-bạc dùng.
- Bánh dầy Đền-phóng, thực tốt.
- Dầu.
- Hội-Gòn.
- Dầu để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRÚ

Hàng tôi mua Dầu khò, Đèn-phóng, Mè, hội Gòn, hội Bóng, hội Đủ-đủ, dầu và hội csouthonc. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gửi kiếu và sẵn lòng tiếp rước rất trong thẻ và trả lời lập tức. Nay lời:

TRƯƠNG VĂN-BÈN,
Hội đồng Quán-hạt,
Số 40, ĐƯỜNG LẠO-MÊN, SỐ 40,
CHỢ LỚN.

Hãy uống thử thử rượu AMER HONORÉ
Là một thể giải khát ngọt thượng hạng
Champf. minh hãng Deziele Frères
của Bồ Đào Nha.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)



Hiện đây giờ bên nước Huế-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 80 mà hồi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng khỏe, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trời ngoài đồng cày cấy-làm công chuyện.

(Ngày xưa có một người đi thăm ông, hỏi thì cho biết lại đưa ông nay đưa học thói cao mà sức lực không phải kém vậy?) Ông già đáp lại rằng: Có chỉ lạ đó mà thôi, đi đời tôi trước khi ăn cơm hãy uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane mà ông nói.

Người khách ngạc nhiên cũng có lòng muốn được thưởng thức, liền về nhà sai trẻ đi mua cho một ly rượu Quina Gentiane mà ông nói. Uống rồi nghe nói cũng có đa tham sanh, cũng nên mua nhậu đi mua rượu ấy đem về mà uống, quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xen (epiceries).



THUỐC HẠNH của ông Lương-Y DEHAUT

ma XÔ thì chống căn chi phải

CỦ ĂN

và ăn đường trong phòng. Thuốc hươn này để uống lăm và đã mua xô lại xô rất êm thắm.



R bán tại Nhà ông Lương-Y DEHAUT, 37, Rue de St-Denis, Paris, và hiện trong các tiệm thuốc ở các nước.

Rượu Quina Skos

Là một thể rượu, để uống với lăm thì lăm, để có môi thơm mà lại để uống khi. Chẳng biết chức năng của nó thế nào, mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó được.

Bán tại hãng Etablissements Dumarest, d'Indochine Saigon.

Tôi chỉ dùng có một thể giấy NIL mà thôi giấy này là thể giấy văn thuốc diêm.

Tôi nhất của một nhà hàng Deziele Frères đại lý khắp cả Đông-Đông.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN TRAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÔNG VÀ LÂM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thôi

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur à Saïgon

Calmar 5036

Saïgon

Có Bán SÙNG

đủ thứ và đủ kiểu. B.

THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ

và ĐỒ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi như này vậy.

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat - SAIGON

Lời rao cho chữ ong trồng tia

CHỮ BIÊN, và BÀN LƯA, GAO CÙNG DỪA KHỎ v.v. v.v.

Hãng Emile PEYSSON ở nơi hong rap hát Tây, gần nhà hàng Continental tại Saigon, cho chữ qui ông chữ vườn, chữ ruộng Lục-châu đồng hay rằng bằng ấy có trừ bán một thể thuốc trừ hết thảy những loài (Chuột rất nên mẫu-nhiệm. (Chuột đồng, Chuột lác, Chuột cống, con sóc v.v. v.v.) Nội trong cõi Đông-pháp duy có hãng này trừ bán thuốc ấy mà thôi. Thứ thuốc này làm tại LABORATOIRES BACTERIOLOGIQUES « LE RATINOL ET VIRUS DE CHRISTMAS » Số nhà 17 đường Choiseul, Paris.



Khắp cả Hoàng-câu đều biết rằng thứ thuốc trừ chuột LE RATINOL là một thể thuốc MAU NHIỆM mà lại chẳng làm hại đến người và các thứ vật khác, chó, mèo, gà, v.v. v.v.



Trừ Chuột trong một mẫu ruộng chỉ dùng chừng 3 các thuốc « Ratinol » có ích hơn là để nó phá hoại ruộng ruộng có tới 30 đồng, như là mấy vạ chưa lả gạo nhiều hơn nữa.

Chữ ong trồng Lục-châu muốn dùng thuốc « Ratinol » thì hãng Emile PEYSSON sẽ gửi và chỉ cách thức thế nào.

Thuốc bột URASEPTINE ROGIER

Các chứng bệnh nơi đường tiêu hóa thường bị đau lâu ngay và trị theo cách thiết là rất khó. Khi nào đau mà có chảy máu ra, thì trong các loại thuốc mà bị trước hết là nơi chỗ thần kinh đường tiêu hóa. Đau can nhưt là chẳng những trị cho lành bệnh, mà lại còn phải phòng bệnh cho khỏi thâm nhiễm vào trong thân thể, vào nơi học đất, vào tử cung, vào huyết mạch. Như vậy rồi thôi lại sủ ra các chứng bệnh rất nguy hiểm, như những bệnh lậu, bệnh tiền ra huyết, bệnh đau há, đau bụng, các chứng bệnh đường tiêu hóa như đau ở xo lại mà có trị tại phải đến chết. May là có ông thầy bao chế nhưt loại ở kinh đô Paris, qui được là H. ROGIER, đã kiếm được một thể thuốc đại danh là « Uraseptine Rogier », nhờ bởi thuốc này trị sự khắp trong toàn cầu để trị bệnh không biết bao nhiêu là người ám phải chứng bệnh ấy. Thứ thuốc này này ngạo dễ uống lăm.

Thuốc này có bán tại tiệm thuốc ông SOLIBENE ở Saigon, và tiệm DEHAUT ở Hố-BEARY, tại Chợ-Lớn. Ông ROGIER, ông biết thảy các tiệm thuốc tốt đều có bán.



Thuốc này có bán tại tiệm thuốc ông SOLIBENE ở Saigon, và tiệm DEHAUT ở Hố-BEARY, tại Chợ-Lớn. Ông ROGIER, ông biết thảy các tiệm thuốc tốt đều có bán.

Saigon - Imp. de l'Union

Administrateur Général: NGUYỄN VĂN-CỬA

Carte de l'Union
Bois mille ex.
Saigon le 6 Dec 1931